



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 11 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 17/6/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Viết Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng trong tuần: "Đêm hay ngày, người ấy ngủ hay thức, hạt giống vẫn nảy mầm và mọc lên, bằng cách nào, thì người ấy không biết." Mc 4, 27

NƯỚC THIÊN CHÚA LUÔN HIỂN TRI

Nếu những ai để ý theo dõi tình hình xã hội gần đây tại một số nước có truyền thống Công giáo thì chắc không thể nào tin được tại sao lại có chuyện như vậy. Chẳng hạn vào ngày 25 tháng 5 vừa qua, mặc cho những lời kêu gọi khẩn thiết của Hội đồng Giám mục Ireland, trong một cuộc trưng cầu dân ý, đại đa số các cử tri nước này mà 75% dân số theo Công giáo đã bỏ phiếu tán thành hủy bỏ luật chống phá thai. Còn nữa, chỉ mới vài ngày trước đây tức 14 tháng 6, Hạ viện nước Argentina đã thông qua một dự luật cho phép hợp thức hóa việc phá thai trong 14 tuần lễ đầu tiên của thai kỳ người mẹ. Được biết, Thượng viện Argentina có lẽ cũng sẽ thông qua dự luật này trong thời gian sắp tới.

Đứng trước tình hình như thế, ngay cả một linh mục khá nổi tiếng là Cha

Thomas Reese của Dòng Tên, một người từng đặt vấn đề độc thân linh mục và linh mục phụ nữ ngược với giáo huấn của Hội thánh, trong một bài phân tích cho Hãng Thông Tấn Tôn Giáo tại Hoa Kỳ RNS (Religious News Service) hôm 27 tháng 5 đã cho rằng việc các quốc gia, kể cả là quốc gia có truyền thống Công giáo, cho phép phá thai là một trào lưu không thể nào đảo ngược được. Cho nên theo Cha Reese, Giáo hội và những người phò sự sống đừng có mơ tưởng đến ngày luật phá thai được hủy bỏ mà chỉ nên cố gắng hoạt động sao cho việc phá thai giảm thiểu được là tốt rồi!

Tuy nhiên trong Bài Phúc âm trong Chúa nhật thứ 11 Thường niên năm B hôm nay (Mc 4:26-34), Chúa Giêsu nói về việc Nước Thiên Chúa phát triển chính là nhờ sự quan phòng của Ngài như thể hạt lúa rơi trên đất, cho dù con người có thể gieo vãi xuống đất đấy, nhưng chính Thiên Chúa chứ không phải họ làm cho hạt giống mọc lên thành bông lúa trĩu hạt. Cũng vậy, qua dụ ngôn hạt cải nhỏ xíu nhưng rồi sau khi gieo thì mọc lên thì cành lá xum xuê đến nỗi chim trời có thể làm tổ dưới bóng, Chúa Giêsu ví Nước Thiên Chúa cuối cùng vẫn là đích điểm cho những quốc gia và cá nhân tìm đến nhận ân sủng cứu độ.

Qua những dụ ngôn như thế, Chúa Giêsu muốn nói với chúng ta rằng có những lúc chúng ta có thể cảm thấy nản lòng vì đường như Nước Thiên Chúa đang thua sút trước những cuộc tấn công của thế tục và hoành hành của sự dữ chẳng hạn như ly dị, phá thai, hôn nhân đồng tính, trợ tử, bạo lực, chiến tranh, đàn áp, nghèo đói, buôn bán người, và biết bao tệ nạn khác từ trong gia đình cho đến ngoài xã hội và kể cả trong Giáo hội nữa. Tuy nhiên, lời Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta đừng quên rằng Nước Thiên Chúa được triển nở trước hết chính là do quyền năng và sự quan phòng của Thiên Chúa, chứ không phải chỉ có những nỗ lực của chúng ta mà thôi.

Cũng trong ý tưởng đó mà Đức Hồng y Timothy Dolan của Tổng Giáo phận New York, Chủ tịch Ủy Ban Hoạt Động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, trong một bài nhận định về bài viết của Cha Reese và cũng được đưa lên website của RNS



vào ngày 8 tháng 6, đã so sánh ý tưởng của vị linh mục này về việc chấp nhận luật phá thai là chuyện không thể đảo ngược được như là nhận định của nhiều người Mỹ sống vào thế kỷ 19 cho rằng vì không thể đảo ngược được luật cho phép là chuyện không thể đảo ngược được như là nhận định của nhiều người Mỹ sống vào thế kỷ 19 cho rằng vì không thể đảo ngược được luật cho phép nô lệ nên cải thiện đời sống của người nô lệ cũng đủ rồi! Đức Hồng y viết Timothy viết: "Trong khi cha Reese tin rằng việc chấm dứt phá thai là không thể được thì chúng ta đang phục vụ một Thiên Chúa mà nơi Ngài mọi sự đều có thể. Ước gì chúng ta đừng bao giờ nhượng bộ trước văn hóa sự chết hoặc mất niềm tin trong những nỗ lực xây dựng một văn hóa sự sống trong thế giới của chúng ta."

Vào ngày 19 tháng 6 tới đây, người Công giáo Việt Nam trong nước và ở hải ngoại hân hoan mừng kỷ niệm 30 năm ngày Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II tuyên thánh cho 117 vị tử đạo Việt Nam. Những ai đã từng theo dõi biến cố này vào năm 1988 đều biết rằng Nhà nước Cộng sản và một số giám mục, linh mục và giáo dân đã phản đối việc tuyên thánh vì cho rằng có vài vị tử đạo là theo thực dân Tây và "phản quốc"!!! Nhưng rồi bất chấp việc chính phủ độc tài cộng sản cầm cân không cho giám mục Việt Nam nào trong nước đi tham dự, Lễ Tuyên Thánh vẫn được cử hành trọng thể. Thiên Chúa đã quan phòng thì không thể lực nào có thể chống nổi!

Sắp tới đây, Giáo hội Hoa Kỳ sẽ cử hành Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo bắt đầu từ ngày 22 tháng 6 đến ngày 29 tháng 6. Ngày 22/6 là ngày Lễ Thánh Giám mục Gioan Fisher và giáo dân Thomas More là hai vị tử đạo trong thế kỷ 16 khi hai ngài không chấp nhận việc Nhà vua Henry VIII tự cho mình quyền cai trị Hội thánh ở Anh quốc. Điều đáng buồn là đại đa số giám mục và linh mục nước Anh thời đó đã đầu hàng trước quyền lực của nhà vua. Còn ngày 29/6 là ngày Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô cũng là những vị đã bị giết chết chỉ vì đi rao giảng về tình yêu cứu độ của Chúa Giêsu.

Nhìn đến gương của các vị Thánh trong những ngày lễ sắp tới trong Tháng 6 từ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô, Thánh Gioan Fisher và Thánh Thomas More, cho đến 117 vị Tử đạo Việt Nam, chúng ta một lần nữa cảm nghiệm được điều Chúa Giêsu nói trong Bài Tin mừng hôm nay về sự hiển trị của Nước Thiên Chúa bất chấp mọi nghịch cảnh và thù địch của thế lực ma quỷ. Đồng thời chúng ta cũng được kêu gọi tiếp tục làm chứng tá cho tình yêu của Chúa Giêsu đối với nhân loại trong đời sống hằng ngày với một niềm hăng say, tin tưởng, hy vọng và phó thác vào sự quan phòng của Thiên Chúa.

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 17/6. Chúa nhật Tuần 11 Thường niên năm B. Ngày Hiền Phụ (Father's Day).
- Thứ Hai 18/6 trong Tuần 11 Thường niên.
- Thứ Ba 19/6. Lễ Thánh Rômuandô, Viện phụ.
- Thứ Tư 20/6 trong Tuần 11 Thường niên.
- Thứ Năm 21/6. Lễ Thánh Lui Gonzaga, Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 22/6. Lễ Thánh Paolinô, Giám mục Nôla; Thánh Gioan Fisher, Giám mục, Tử đạo; Thánh Tôma Moore, Tử đạo. *Bắt đầu Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Tự Do Tôn Giáo cho đến ngày 29/6.*
- Thứ Bảy 23/6. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 24/6. Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả. Lễ Trọng.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Keith Place

Sinh ngày: 20/7/1960

Tạ thế ngày: 6/6/2018

&

Bà Anna Trần Bạch Tuyết

Sinh ngày: 5/1/1945

Tạ thế ngày: 11/6/2018

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Giuse và Linh hồn Anna về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 16/6/2018 của đôi tân hôn là

Nguyễn Hữu Phúc & Nguyễn Thảo Nguyên

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.



THÁNG 6 KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giê-su là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.

CHÚC MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ (17/6)

HAPPY FATHER'S DAY (Jun 17)

Nhân Ngày Hiền Phụ (Father's Day) vào Chúa nhật 17/6/2018, Giáo xứ hân hoan gửi lời chúc mừng đến những người cha trong gia đình và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Cả Giuse ban nhiều sức khỏe, bình an, cùng nhiều ơn lành hồn xác cho các gia trưởng để hướng dẫn con cháu sống theo tinh thần Phúc Âm.

MỪNG NGÀY HIỀN PHỤ - GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Nhân ngày Hiền phụ (Father's Day) hôm Chúa nhật 17/6, Nhóm Bác Ái Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp có tổ chức sinh hoạt bán Cake, Nén, CD nhạc đạo & các Quà lưu niệm. Kính mời Cộng đoàn đến ghé mua ủng hộ gây quỹ giúp người nghèo sau mỗi thánh lễ tại cuối nhà thờ Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của Quý ông bà và anh chị em.

KỶ NIỆM 30 NĂM CÁC VỊ TỬ ĐẠO VIỆT NAM ĐƯỢC TUYÊN HIỂN THÁNH

(1988 – 19/6 – 2018)

Nhân kỷ niệm 30 năm ngày Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II tuyên thánh cho 117 vị Tử đạo Việt Nam, xin mọi người đến Nhà thờ hiệp lời tạ ơn Thiên Chúa và tôn vinh Các Thánh Tử đạo anh dũng của chúng ta trong Thánh lễ lúc 7 giờ sáng và 7 giờ tối chiều thứ Ba ngày 19 tháng 6.



**CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION**

Thursday June 21st from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation.

Corpus Domini

All young adults are invited

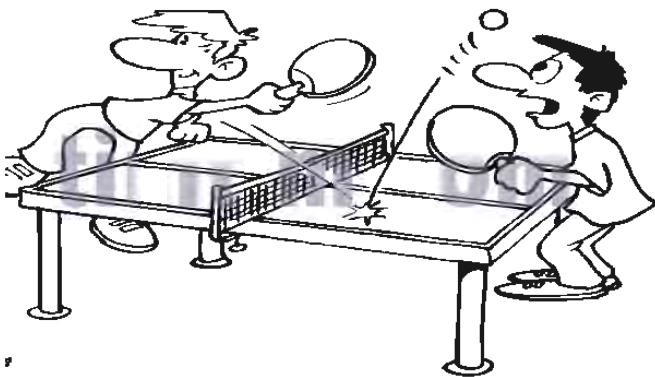
GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỔN MẠNG

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (30/6 & 1/7)

Vào cuối tuần thứ Bảy 30/6 & Chúa nhật 1/7, Giáo xứ sẽ mừng trọng thể Lễ Bổn Mạng Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Riêng ngày Chúa nhật 1/7/2018, Giáo xứ có 3 Thánh lễ: 7 giờ sáng (thay vì 7 giờ 30), 10 giờ sáng và 5 giờ chiều (không có Thánh lễ 12 giờ trưa).

Trước Thánh lễ 10 giờ sáng, Giáo xứ sẽ có cuộc Rước kiệu và Múa Dâng hoa lúc 9 giờ sáng (vì thế xin mọi người tập trung lúc 8 giờ 30 sáng).

Sau Thánh lễ, sẽ có picnic cho toàn Giáo xứ trong Sân Đậu Xe trước Nhà Giêrôđô với sự tiếp tay nấu nướng của các Hội đoàn. Ngoài ra, Giáo xứ cũng sẽ tổ chức thi đấu bóng chuyền ở sân banh, đấu bóng bàn ở Hội trường Thánh Anphong, hát Karaoke và chơi Bingo. Riêng các em thiếu nhi có Bouncing House ở bãi cỏ Nhà Giêrôđô. Những ai muốn tham gia thi đấu bóng chuyền, xin liên lạc Anh Đinh Chương (214-684-3120); thi đấu bóng bàn, xin liên lạc Anh Nguyễn Dũng (469-544-6506).



TÌNH TÂM KÍNH

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (24-26/6)

Nhằm chuẩn bị Đại Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Bổn mạng của Giáo xứ, sẽ được tổ chức vào Chúa nhật 1/7, kính mời mọi người đến tham dự cuộc Tình tâm 3 ngày được tổ chức tại Nhà thờ để thêm lòng tri ân Thiên Chúa và Đức Mẹ vì những ơn lành Giáo xứ đã nhận được trong suốt 25 năm qua.

* **Thuyết giảng:** Cha Antôn Nguyễn Văn Dũng, C.Ss.R.

Tình dòng Chúa Cứu Thế Việt Nam

* **Thời gian:**

- **Chúa nhật (24/6) từ 6:15pm – 8pm** (Xin các Giáo khu vui lòng hoãn Đọc Kinh Tôn Vương Chúa nhật này để nhiều người có thể đến tham dự).

- **Thứ Hai (25/6) & Thứ Ba (26/6) từ 7:45pm – 9:15pm.**

TUẦN LỄ TỰ DO TÔN GIÁO (22-29/6)

THE RELIGIOUS FREEDOM WEEK (Jun 22-29)

Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ kêu gọi người Công giáo hãy cầu nguyện và hành động cho việc ủng hộ tự do tôn giáo trong nước và ở hải ngoại trong Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo năm nay với chủ đề “Phục Vụ Tha Nhân trong Tình Yêu của Thiên Chúa”. Tuần lễ này bắt đầu vào ngày 22/6, tức nhằm Lễ Hai Thánh Tử đạo Tôma More và Giám mục Gioan Fisher, và kết thúc vào ngày 29/6, Lễ Hai Thánh Tông đồ Phêrô và Phaolô.

Các tài liệu về Tuần Lễ Tự Do Tôn Giáo có thể được tìm thấy ở trang nhà của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ là www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek và www.usccb.org/freedom.

Catholics across the United States are encouraged to pray and act in support of religious liberty at home and abroad during Serving Others in God's Love: Religious Freedom Week 2018, which begins on June 22, the Feast of Sts. Thomas More and John Fisher, and ends on June 29, the Solemnity of Sts. Peter and Paul.

Resources for Religious Freedom Week and other religious liberty resources can be found at www.usccb.org/ReligiousFreedomWeek and www.usccb.org/freedom.

2018 WORLD REFUGEE DAY IS ON JUNE 20TH

This is an opportunity in our parishes to **“Be Golden”**

World Refugee Day is a global observance and not a public holiday.

According to the 1951 Refugee Convention, a refugee is one who “owing to a well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality, and is unable to, or owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country.” The Catholic Church has for decades taken seriously the plight of these vulnerable refugees and through advocacy, education efforts, and service provision sought to provide increased protections for them.

These efforts take place on the international level through the hard work of Catholic organizations like Catholic Relief Services and Jesuit Relief Service, who provide support in camps and communities across the world to refugees. It takes place domestically, here in the United States, through Catholic Charities and the United States Conference of Catholic Bishops. Both organizations advocate for further protections and provide support for newly arriving refugees.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 17/6/2018 Lúc 7:00PM



Giáo Khu 1: A/C Nguyễn Bình John 972-697-3167
2421 Homestead Pl., Garland, TX 75044

Giáo Khu 11: A/C Hoàng Văn & Chi 972-429-8526
501 Leeward Dr., Murphy, TX 75094

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops’ councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

* The Diocesan **Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m.** at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.

* The Diocesan **Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m.** at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.

VĂN PHÒNG KHỎI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khỏi Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8. Xin lưu ý là ngày Khai giảng năm nay nhằm vào Chúa nhật 19/8 tức là 2 tuần lễ trước Cuối Tuần Lễ Lao Động (thay vì 1 tuần lễ như mọi năm).

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The First Day of the 2018-2019 School Year will be on Sunday 19th (2 weeks before Labor Day Weekend).

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ DRESS CODE FOR HOLY MASS

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

KHÔNG mặc áo ba lỗ

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy quá ngắn

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu

KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

RAO HÔN PHỐI

* Rao Lần 3

Anh Antôn Đỗ Hoàng Nam, con ông Đaminh Đỗ Văn Bình và bà Maria Đinh Thị Xuân Hương, sẽ kết hôn với chị Anna Trần Ngọc Hiền, con ông Giuse Trần Gia Đạo và bà Anna Ngô Thị Mỹ Hương, tại giáo xứ Bình Minh, giáo hạt Gia Kiệm, Giáo phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Anh Nam và cha mẹ hiện cư ngụ tại thành phố Garland, Texas. Chị Hiền và cha mẹ hiện cư ngụ tại Huyện Trảng Bom, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam

Ai biết những đôi này có gì ngăn trở, xin thông báo cho Cha Chánh Xứ.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

WORLD YOUTH DAY PANAMA PILGRIMAGE FOR CATHOLIC YOUNG ADULTS (18+) IN THE DIOCESE OF DALLAS

World Youth Day Panama (Jan 21-28, 2019) is an opportunity for pilgrims from around the world to come together to pray, worship, and celebrate the Catholic faith.

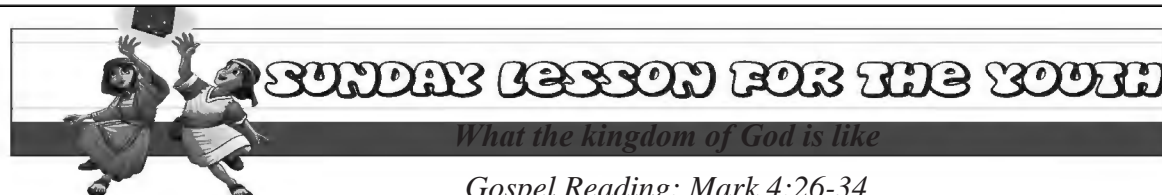
A pilgrimage has been designed especially for Catholic young adults (ages 18+) in the Diocese of Dallas. Individuals register directly with Faith Journeys. Faith Journeys is the travel partner who will accept all registrations and administrate reservations and payment collection.

Cost: \$2995. For registration & info visit: **www.DallasAtWYD.org**

#BEGOLDEN

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Please visit begoldenjourney.com, #BEGOLDEN on Facebook, Twitter or Instagram. To see videos of Bishop Burns' message, please search #BEGOLDEN on Vimeo or visit the Diocese of Dallas Facebook page.



And he said, “The kingdom of God is as if a man should scatter seed upon the ground, and should sleep and rise night and day, and the seed should sprout and grow, he knows not how. The earth produces of itself, first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. But when the grain is ripe, at once he puts in the sickle, because the harvest has come.” And he said, “With what can we compare the kingdom of God, or what parable shall we use for it? It is like a grain of mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade.” With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it; 34 he did not speak to them without a parable, but privately to his own disciples he explained everything.

MEDIATION: What can mustard seeds teach us about the kingdom of God? The tiny mustard seed literally grew to be a tree which attracted numerous birds because they loved the little black mustard seed it produced. God’s kingdom works in a similar fashion. It starts from the smallest beginnings in the hearts of men and women who are receptive to God’s word. And it works unseen and causes a transformation from within. Just as a seed has no power to change itself until it is planted in the ground, so we cannot change our lives to be like God until God gives us the power of his Holy Spirit.

The transforming power of the Word of God

The Lord of the Universe is ever ready to transform us by the power of his Spirit. Are you ready to let God change you by his life-giving Word and Spirit? The kingdom of God produces a transformation in those who receive the new life which Jesus Christ offers. When we yield to the Lord Jesus and allow his word to take root in us, our lives are transformed by the power of the Holy Spirit who dwells within us. Paul the Apostle says, “we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us” (2 Corinthians 4:7). Do you believe in the transforming power of the Holy Spirit?

The cross of Jesus is the Tree of Life

Peter Chrysologous (400-450 AD), an early church father, explained how the “tree of the cross” spread its branches throughout the world and grew into a worldwide community of faith offering its fruit to the whole world:

It is up to us to sow this mustard seed in our minds and let it grow within us into a great tree of understanding reaching up to heaven and elevating all our faculties; then it will spread out branches of knowledge, the pungent savor of its fruit will make our mouths burn, its fiery kernel will kindle a blaze within us inflaming our hearts, and the taste of it will dispel our unenlightened repugnance. Yes, it is true: a mustard seed is indeed an image of the kingdom of God. Christ is the kingdom of heaven. Sown like a mustard seed in the garden

of the virgin’s womb, he grew up into the tree of the cross whose branches stretch across the world. Crushed in the mortar of the passion, its fruit has produced seasoning enough for the flavoring and preservation of every living creature with which it comes in contact. As long as a mustard seed remains intact, its properties lie dormant; but when it is crushed they are exceedingly evident. So it was with Christ; he chose to have his body crushed, because he would not have his power concealed....

Christ became all things in order to restore all of us in himself. The man Christ received the mustard seed which represents the kingdom of God; as man he received it, though as God he had always possessed it. He sowed it in his garden, that is in his bride, the Church. The Church is a garden extending over the whole world, tilled by the plough of the gospel, fenced in by stakes of doctrine and discipline, cleared of every harmful weed by the labor of the apostles, fragrant and lovely with perennial flowers: virgins’ lilies and martyrs’ roses set amid the pleasant verdure of all who bear witness to Christ and the tender plants of all who have faith in him. Such then is the mustard seed which Christ sowed in his garden. When he promised a kingdom to the patriarchs, the seed took root in them; with the prophets it sprang up; with the apostles it grew tall; in the Church it became a great tree putting forth innumerable branches laden with gifts. And now you too must take the wings of the psalmist’s dove, gleaming gold in the rays of divine sunlight, and fly to rest for ever among those sturdy, fruitful branches. No snares are set to trap you there; fly off, then, with confidence and dwell securely in its shelter. (SERMON 98)

Do you allow the seed of God’s word to take deep root in your life and transform you into a fruit-bearing disciple of Jesus Christ?

“Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and transform me into the Christ-like holiness you desire. Increase my zeal for your kingdom and instill in me a holy desire to live for your greater glory.”

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật Ngày 10/06/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,899.00
Tiền Quảng Cáo:	\$25.00
Tiền Rửa Tội:	\$290.00
Tiền Lễ Cưới:	\$350.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2713	\$100.00
SDB 2824	\$100.00
SDB 2938	\$60.00
SDB 2989	\$200.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0097 Lại Đình Ân	\$10.00
0128 Lý Phước Hồng	\$20.00
0384 Ngô Thị Hiền	\$20.00
0498 Trần Minh	\$10.00
0513 Trần Hữu Thanh	\$50.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0679 Chu Đức Công	\$50.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0816 Trần Đức Matthew	\$10.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$10.00
1187 Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1227 Bùi Bá Điệp	\$20.00
1341 Hoàng Tiến Cần	\$20.00
1749 Nguyễn Văn Chấn	\$10.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2289 Hoàng Trọng Linh	\$50.00
2456 Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2531 Bùi Kỳ	\$10.00
2607 Đinh Văn An	\$10.00
2679 Phạm Duy Tân	\$100.00
2746 Đinh Thị Vở	\$5.00

2776 Đỗ Kế Toại	\$5.00
2781 Nguyễn Kim Thu	\$5.00
2794 Nguyễn Trung Bình	\$20.00
2835 Nguyễn Xuân Hòa	\$10.00
2950 Đỗ Thanh Phương	\$20.00
2978 Nguyễn Thị Hảo	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An

0322 Nguyễn Thái & Kimmy	\$100.00
0325 Hồ Trần Trí & Trần Thị Danh	\$1,200.00
0626 Nguyễn Đức Kính & Yến	\$100.00
0627 Nguyễn Đức Kính & Yến	\$100.00
0632 Phan Chánh Quang	\$100.00
0654 Nguyễn Trung Huy	\$100.00
0959 Văn Thị Tuyết Nga	\$200.00
0960 Vanessa Place	\$200.00
0964 Phạm Thị Kim Dung	\$200.00

ĐẠI HỘI GIA ĐÌNH THẾ GIỚI 2018

World Meeting of Families (August 2018)

Vào tháng 8 sắp tới, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ đến chủ sự Đại hội Gia đình Thế giới được tổ chức tại thủ đô Dublin (Ái Nhĩ Lan) với chủ đề “Phúc Âm Gia Đình: Niềm Vui Cho Thế Giới”. Đại hội gồm những buổi hội thảo nhằm giúp củng cố các gia đình Công giáo, nền tảng của Giáo hội và xã hội. Đức Cha Edward Burns kêu gọi mọi người cố gắng tham gia Đại hội này. Những ai muốn tham gia, xin ghi danh trong tour hành hương do Giáo phận tổ chức từ ngày 20-29/8. Xin gọi Canterbury Pilgrimages ở số điện thoại (800) 653-0017 hoặc lên website canterburypilgrimages.com vào phần của Giáo phận Dallas cho biên cố này.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

27/5-27/7

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

27/5-27/7

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, Full or part time, \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Chị Hồng

972-898-6966

27/5-27/6

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

* Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tòa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyên đi trong ngày)

* Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe New Mexico

* Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Anh Linh 904-924-4327 or 214-703-9923

Bán hoặc cho thuê Tiệm giặt. Tiệm giặt muốn bán hoặc cho mượn. Cần thêm chi tiết, xin gọi

469-348-5075

15/4-15/5

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Bellline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

NHÀ CẦN BÁN

Có nhà bán ở khu Garland. Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tất cả đồ đạc trong nhà và hàng rào đều hoàn toàn mới. Nhà nằm trong khu yên tĩnh và an toàn. Xin liên hệ Minh,

972-415-4917

15/4-15/5

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mall, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042
 Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909
 Tuần **469-309-1122** Cell



31/3-8/6

ASE CERTIFIED **2000 Auto repair**

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



 Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



CẦN NGƯỜI

Nhà Hàng ở Tyler, TX
 cần Manager & Servers
 Có bao nhà ở. L/L Đặng

469-412-3100

13/5-13/6

BÁN ĐẤT

Cần bán 4 lô đất tại
 nghĩa trang Sacred
 Heart, Rowlett, Xin gọi
 để biết chi tiết.

214-505-0237

13/5-13/6

Allstate **TOÀN NGÔ AGENCY** **CUNG CẤP BẢO HIỂM** 1/6-31/7

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Sau lưng cây xăng 711 góc Đường Trinity Mills và Midway)
 Email: tngo@allstate.com

TOÀN NGÔ
 Agent/Owner

Cần tuyển nhân viên (lượng giờ+commission+bonus)

Mô CỬA
 Mon-Thurs: 9am-6pm
 Fri: 9am-5pm
 Sat: 9am-2pm

Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787**



1/7-30/9

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

QUOC TRAN

Sửa chữa, cài đặt Computer, camera quan sát cho nhà, bán hộp TiVi box xem được nhiều kênh TV Việt nam Hải ngoại và nhiều kênh giải trí phim Hàn quốc, Hồng Kông,... và chương trình giải trí khác

214-218-7128 hoặc 972-767-9551



22/4-29/5

Chuyên Viên Địa Ốc

PETER OANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231 - 8077**
 USA Realtors & Mortgage

15/4-15/6

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/6

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

NHÀ BÁN TRONG KHU MURPHY

Nhà bán trong khu Murphy (132 Merideth drive): 2971 Sq Feet / 0.22 acres, 5 phòng ngủ, 3 phòng tắm, hơn 2,000 Sq Feet sàn gỗ (oak thật), tất cả cửa sổ mới thay (Argon gas & double hung), 8 feet cedar fence và cổng sắt, Trường học Plano ISD: PESH, Murphy middle school, Bogges elementary. Hình trên website zillow.com . Xin gọi

469 336-9668 để coi nhà.

22/4-22/5

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia. cần thợ dâng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiệm vui vẻ cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880

10/6-10/7

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi

2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
 L/L Bà Yến

469-345-0501

13/5-13/7

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/5-1YRS

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoaiac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citivide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 160
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks & Jupiter & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

 Xin gọi ngay để quý vị NHÌN LIỆM được đến \$575 một năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Cần nhận nhân viên bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Carlie, Thao Nguyen
 Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được đến với giá rẻ cho gia đình, mà sẽ thường mọi bất thích hợp với tài tiền...
 Xin gọi cho Agent Lee
469-688-8088
 MB Code: Non-Fin 9500A - 8200PA Get Start: Appointment Only
AMBIT ENERGY

Citivide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytringuyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch:  **Millon, P.C.**
Kim Nguyễn Phụ tá Luật Sư
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
469-556-9854
 Email: knghuyen@dhillonlawfirm.com
 294-2915

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
 Đa Minh Nguyễn Landy

LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 27/5-27/8

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
 "You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Full Duplex
 ở North Garland
 3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
 3/2/2. Gọi anh Đức gặp



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
 Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng

CẦN THỢ SỬA QUẦN ÁO

L/L: Kathy Đố

972-375-5873

25/3-25/4

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thỏa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



25/3-25/6

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



You're in good hands.



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

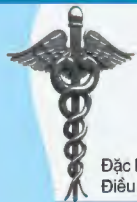
214-396-8797
 1847 N Garland Ave
 Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
 Mon-Fri: 9am-6pm
 Sat: 9am-2pm



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.7294**

■ 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital



25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới
 (giá trị với coupon)

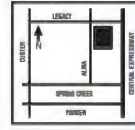
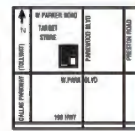
30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới
 (giá trị với coupon)

TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
 giá thường \$499.00
 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới
 (giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
 (\$1,999.00 (total) (trong trường hợp đơn giản)



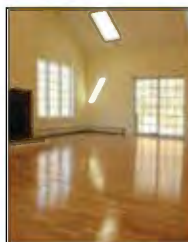
PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
 - Repair of damaged floors
 - Free Estimate
 -We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



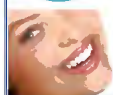
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3:12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Free exam hoặc free whitening
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.